

Surah 7. Al-A'raf

Asad: Said [God]: "O Moses! Behold, I have raised thee above all people by virtue of the messages which I have entrusted to thee,¹⁰⁷ and by virtue of My speaking [unto thee]: hold fast, therefore, unto what I have vouchsafed thee, and be among the grateful!"

Malik: Allah said: "O Musa! I have chosen you from among mankind to deliver My message and to have conversation with Me: so take what I give you and be thankful."

Pickthall: He said : O Moses ! I have preferred thee above mankind by My messages and by My speaking (unto thee). So hold that which I have given thee, and be among the thankful.

Yusuf Ali: (Allah) said: "O Moses! I have chosen thee Above (other) men By the mission I (have Given thee) and the words I (have spoken to thee): Take then the (revelation) Which I give thee And be of those Who give thanks." ^{1105 1106}

Transliteration: Qala ya moosa innee istafaytuka AAala alnnasi birisalatee wabikalamee fakhuth ma a taytuka wakun mina alshshakireena

Khatab:

Allah said, "O Moses! I have ?already? elevated you above all others by My messages and speech.¹ So hold firmly to what I have given you and be grateful."

Author Comments

107 - Lit., "by virtue of My messages".

29137 -

Allah reminds Moses that even though his request to see Allah was denied, he has already been favoured by Allah over the people of his time through prophethood and direct communication with the Almighty.

1105 - "Above (other) men": i.e. among his contemporaries. He had a high mission, and he had the honour

of speaking to Allah.

1106 - Allah's revelation is for the benefit of His creatures, who should receive it with reverence and gratitude. While Moses was having these great spiritual experiences on the Mount, his people below were ungrateful enough to forget Allah and make a golden calf for worship (vii. 147).

[View Page](#)

Source : Alim.org-Compare Translation-Surah 7-Ayah 144